

Table 1: Summary of functional categories with pragmatic functions from chapter 2 and 3

category	examples (see chapters 2 & 3)	corpus examples
Discourse marking	<i>right, well, so, anyway, You know I mean And then But I mean You know what I mean Do you know what I mean At the end of the day If you see what I mean</i>	... I remember when I was young when I was younger <i>you know</i> er where I come from <i>you know</i> ... (WSC) S1: if nothing else we can find the road <i>if you know what I mean</i> S2: yeah but two hundred numbers is a is a big street S1: it's two hundred and seventy it's actually almost more three hundred numbers it's basically three hundred numbers (WSC)
Face and politeness	<i>Do you think Do you want (me) (to) I don't know if/whether What do you think</i>	right okay um <i>do you think</i> Maori is for Maori people only or for all New Zealanders? (WSC) [as opposed to the more direct form interrogative form <i>Is Maori for Maori people only or for all New Zealanders?</i>]
Vagueness and approximation	<i>just, whatever, basically, quite, pretty, a couple of And things like that Or something like that (And) that sort of thing (And) this that and the other All the rest of it (And) all this/that sort of thing</i>	It's <i>a bit</i> worrying really. (CANCODE) ... do you want a sleeping bag <i>or something</i> in case it's cold? (WSC) S1: I kind of got the bug to travel, to travel around more and to move around and live in different places. S2: Uh-huh. S1: Went over to Italy and lived with my brother over there for <i>a couple of</i> years. (CIC North American spoken segment)

(8.1)

[A customer S2 approaches the counter with four scones]

- S1: Four scones **is it?**
S2: Yes yeah and those. [till rings up price] **Thanks.** [customer hands over money]
S1: **Now that's lovely.**
S2: **Thanks.** [sound of plastic bags]
S1: **Bye now.**
S2: **Bye.**

(LCIE)

(8.2)

- S1: **You don't sell stamps do ye¹?**
S2: We do.
S1: **Ah can I have=**
S2: How many do you want?
S1: Four **please.**
S2: **Now** one twenty please.
S1: **Thanks a million.**
S2: **Thanks.**
S1: **Thanks.**

(LCIE)

(8.3)

- S1: **Can I have** a bag of potatoes **please?**
S2: The four ninety nine bag **is it?**
S1: Yes **please.**
S2: Seven eighty three **so please.** [sound of till] **Now thanks very much. Coolish isn't it?**
S1: **So it is shur². Tis grand. Tis great shur tis kind of dry.**
S2: **Now thanks a lot.**
S1: **Last of all is there any** lad around that **would** lift it?
S2: **Oh right** I'll get someone for you
S1: **Okay**
S2: **Now** see the lad there he'll lift them in for you.
S1: **+Okay dear thank you very much.**
S2: He's actually outside.
S1: **Fine dear thanks.**

(LCIE)

If we remove the relational language from these interactions, they still function, but in a very robotic way because they are purely transactional.

Here are extracts (8.1), (8.2) and (8.3) without relational language:

(8.1a)

Encounter 1

- S2: Four scones?
S1: Yes yeah and those. [till rings up price] [S1 hands over money] [sound of plastic bags]

¹ *Ye* is commonly used as the plural form of *you* in Irish English.

² *Shur* is used in Irish English as a pragmatic booster meaning *for sure* to *to be sure*.